

Luk

Chapter 24

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 τῆ δὲ μιᾷ τῶν σαββάτων, ὄρθρου βαθέως, ἐπὶ τὸ μνήμα ἦλθον,
on-the but- first of-the week at-dawn deep to the tomb they-came
[G3588](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4521](#) [G3722](#) [G0901](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3418](#) [G2064](#)

φέρουσαι ἃ ἠτοίμασαν ἀρώματα,
carrying which they-had-prepared spices
[G5342](#) [G3739](#) [G2090](#) [G0759](#)

But on the first day of the week, at early dawn, they came unto the tomb, bringing the spices which they had prepared.

2 εὑρον δὲ τὸν λίθον ἀποκεκυλισμένον ἀπὸ τοῦ μνημείου.
they-found and- the stone having-been-rolled-away from the tomb
[G2147](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3037](#) [G0617](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#)

And they found the stone rolled away from the tomb.

3 εἰσελθοῦσαι δὲ, οὐχ εὑρον τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.
having-entered but- not they-found the body of-the Lord Iēsous
[G1525](#) [G1161](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.

4 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἀπορεῖσθαι αὐτὰς περὶ τούτου, καὶ ἰδοῦ,
and- it-happened in the to-be-perplexed them about this and- behold
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0639](#) [G0846](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2532](#) [G3708](#)

ἄνδρες δύο ἐπέστησαν αὐταῖς, ἐν ἐσθῆτι ἀστραπτούσῃ.
men two stood-by them in clothing dazzling
[G0435](#) [G1417](#) [G2186](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G0797](#)

And it came to pass, while they were perplexed thereabout, behold, two men stood by them in dazzling apparel:

5 ἐμφόβων δὲ γενομένων αὐτῶν, καὶ κλινουσῶν τὰ πρόσωπα εἰς τὴν
terrified and- becoming of-them and- bowing the faces to the
[G1719](#) [G1161](#) [G1096](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2827](#) [G3588](#) [G4383](#) [G1519](#) [G3588](#)

γῆν, εἶπαν πρὸς αὐτάς, τί ζητεῖτε τὸν ζῶντα μετὰ τῶν νεκρῶν?
ground they-said to them Why do-you-seek the living with the dead
[G1093](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2212](#) [G3588](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3498](#)

and as they were affrighted and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?

6 οὐκ ἔστιν ὧδε, ἀλλὰ ἠγέρθη! μνήσθητε ὡς ἐλάλησεν ὑμῖν, ἔτι ὢν
not he-is here but- he-was-raised remember how he-spoke to-you still being
[G3756](#) [G1510](#) [G5602](#) [G0235](#) [G1453](#) [G3403](#) [G5613](#) [G2980](#) [G4771](#) [G2089](#) [G1510](#)

ἐν τῇ Γαλιλαίᾳ,
in the Galilaia
[G1722](#) [G3588](#) [G1056](#)

He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,

7 λέγων τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου ὅτι, δεῖ παραδοθῆναι εἰς
saying the Son of-the Man that- it-is-necessary to-be-handed-over into
[G3004](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1163](#) [G3860](#) [G1519](#)

χεῖρας ἀνθρώπων ἀμαρτωλῶν, καὶ σταυρωθῆναι, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ
hands of-men sinful and- to-be-crucified and- on-the third day
[G5495](#) [G0444](#) [G0268](#) [G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

ἀναστῆναι.

to-rise

[G0450](#)

| saying that the Son of man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

8 καὶ ἐμνήσθησαν τῶν ῥημάτων αὐτοῦ.
and- they-remembered the words of-him
[G2532](#) [G3403](#) [G3588](#) [G4487](#) [G0846](#)

| And they remembered his words,

9 καὶ ὑποστρέψασαι ἀπὸ τοῦ μνημείου, ἀπήγγειλαν ταῦτα πάντα τοῖς
and- having-returned from the tomb they-reported these-things all to-the
[G2532](#) [G5290](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0518](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#)

ἕνδεκα, καὶ πᾶσιν τοῖς λοιποῖς.
eleven and- to-all the rest

[G1733](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3062](#)

| and returned from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest.

10 ἦσαν δὲ ἡ Μαγδαληνὴ Μαρία, καὶ Ἰωάννα, καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου,
were and- the Magdalēnē Maria and- Iōanna and- Maria the of-Iakōbos
[G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3094](#) [G3137](#) [G2532](#) [G2489](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G2385](#)

καὶ αἱ λοιπαὶ σὺν αὐταῖς, ἔλεγον πρὸς τοὺς ἀποστόλους ταῦτα.
and- the rest with them were-telling to the apostles these-things

[G2532](#) [G3588](#) [G3062](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3778](#)

| Now they were Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the mother of James: and the other women with them told these things unto the apostles.

11 καὶ ἐφάνησαν ἐνώπιον αὐτῶν ὡσεὶ λῆρος τὰ ῥήματα ταῦτα, καὶ
and- appeared before them like nonsense the words these and-
[G2532](#) [G5316](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5616](#) [G3026](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#) [G2532](#)

ἠπίστουν αὐταῖς.

they-were-disbelieving them

[G0569](#)

[G0846](#)

| And these words appeared in their sight as idle talk; and they disbelieved them.

12 Ὁ δὲ Πέτρος, ἀναστὰς ἔδραμεν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ παρακύψας,
The but- Petros having-risen ran to the tomb and- having-stooped
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G0450](#) [G5143](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G3879](#)

βλέπει τὰ ὀθόνια μόνα, καὶ ἀπῆλθεν, πρὸς αὐτὸν θαυμάζων τὸ
he-sees the linen-cloths alone and- he-went-away to himself marveling at-the
[G0991](#) [G3588](#) [G3608](#) [G3441](#) [G2532](#) [G0565](#) [G4314](#) [G0848](#) [G2296](#) [G3588](#)

γεγονός.

having-happened
[G1096](#)

But Peter arose, and ran unto the tomb; and stooping and looking in, he seeth the linen cloths by themselves; and he departed to his home, wondering at that which was come to pass.

13 Καὶ ἰδοὺ, δύο ἐξ αὐτῶν, ἐν αὐτῇ τῇ ἡμέρᾳ, ἦσαν πορευόμενοι
And- behold two of them on same the day were going
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G1537](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1510](#) [G4198](#)

εἰς κώμην ἀπέχουσιν, σταδίου ἐξήκοντα ἀπὸ Ἱερουσαλήμ, ἣ ὄνομα
to a-village being-distant stadia sixty from Ierousalēm which name
[G1519](#) [G2968](#) [G0568](#) [G4712](#) [G1835](#) [G0575](#) [G2419](#) [G3739](#) [G3686](#)

Ἐμμαοῦς;
Emmaous
[G1695](#)

And behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was threescore furlongs from Jerusalem.

14 καὶ αὐτοὶ ὠμίλουν πρὸς ἀλλήλους περὶ πάντων τῶν συμβεβηκότων
and- they were-talking to one-another about all of-the having-happened
[G2532](#) [G0846](#) [G3656](#) [G4314](#) [G0240](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4819](#)

τούτων.
these
[G3778](#)

And they communed with each other of all these things which had happened.

15 καὶ ἐγένετο, ἐν τῷ ὁμίλειν αὐτοῦς καὶ συζητεῖν, καὶ αὐτὸς Ἰησοῦς,
and- it-happened in the to-talk them and- to-discuss and- himself Iēsous
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3656](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4802](#) [G2532](#) [G0846](#) [G2424](#)

ἐγγίσας, συνεπορεύετο αὐτοῖς;
having-drawn-near was-going-with them
[G1448](#) [G4848](#) [G0846](#)

And it came to pass, while they communed and questioned together, that Jesus himself drew near, and went with them.

16 οἱ δὲ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν ἐκρατοῦντο τοῦ μὴ ἐπιγνῶναι αὐτόν.
the but- eyes of-them were-being-held the not to-recognize him
[G3588](#) [G1161](#) [G3788](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G3361](#) [G1921](#) [G0846](#)

But their eyes were holden that they should not know him.

17 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Τίνες οἱ λόγοι οὗτοι οὓς ἀντιβάλλετε
he-said and- to them What the words these which you-are-exchanging
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3739](#) [G0474](#)

πρὸς ἀλλήλους περιπατοῦντες? καὶ ἐστάθησαν, σκυθρωποί?
with one-another walking and- they-stood-still sad
[G4314](#) [G0240](#) [G4043](#) [G2532](#) [G2476](#) [G4659](#)

And he said unto them, What communications are these that ye have one with another, as ye walk? And they stood still, looking sad.

18 ἀποκριθεὶς δὲ, εἷς ὀνόματι Κλεοπάς εἶπεν πρὸς αὐτόν, Σὺ μόνος
 having-answered and- one by-name Kleopas said to him You alone
[G0611](#) [G1161](#) [G1520](#) [G3686](#) [G2810](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4771](#) [G3441](#)

παροικεῖς Ἱερουσαλήμ? καὶ οὐκ ἔγνων τὰ γενόμενα ἐν αὐτῇ,
 are-visiting Ierousalēm and- not you-knew the-things having-happened in it
[G3939](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1722](#) [G0846](#)

ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις?
 in the days these
[G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

And one of them, named Cleopas, answering said unto him, Dost thou alone sojourn in Jerusalem and not know the things which are come to pass there in these days?

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Ποῖα? οἱ δὲ εἶπαν αὐτῷ, Τὰ περὶ
 and- he-said to-them What-things the and- they-said to-him The-things about
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4169](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4012](#)

Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ, ὃς ἐγένετο ἀνὴρ, προφήτης δυνατὸς ἐν ἔργῳ, καὶ
 Iēsous the Nazarēnos who was a-man a-prophet powerful in deed and-
[G2424](#) [G3588](#) [G3479](#) [G3739](#) [G1096](#) [G0435](#) [G4396](#) [G1415](#) [G1722](#) [G2041](#) [G2532](#)

λόγῳ, ἐναντίον τοῦ Θεοῦ καὶ παντὸς τοῦ λαοῦ;
 word before the God and- all the people
[G3056](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#)

And he said unto them, What things? And they said unto him, The things concerning Jesus the Nazarene, who was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:

20 ὅπως τε παρέδωκαν αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν, εἰς
 how both- handed-over him the chief-priests and- the rulers of-us to
[G3704](#) [G5037](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G1473](#) [G1519](#)

κρίμα θανάτου, καὶ ἐσταύρωσαν αὐτόν.
 condemnation of-death and- crucified him
[G2917](#) [G2288](#) [G2532](#) [G4717](#) [G0846](#)

and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him.

21 ἡμεῖς δὲ ἠλπίζομεν ὅτι αὐτός ἐστιν, ὁ μέλλων λυτροῦσθαι τὸν
 we but- were-hoping that he is the being-about to-redeem the
[G1473](#) [G1161](#) [G1679](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3195](#) [G3084](#) [G3588](#)

Ἰσραήλ. ἀλλὰ γε καὶ σὺν πᾶσιν τούτοις, τρίτην ταύτην ἡμέραν ἄγει,
 Israēl but- indeed also with all these third this day he-leads
[G2474](#) [G0235](#) [G1065](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3956](#) [G3778](#) [G5154](#) [G3778](#) [G2250](#) [G0071](#)

ἀφ' οὗ ταῦτα ἐγένετο.
 since - these-things happened
[G0575](#) [G3739](#) [G3778](#) [G1096](#)

But we hoped that it was he who should redeem Israel. Yea and besides all this, it is now the third day since these things came to pass.

22 ἀλλὰ καὶ γυναῖκές τινες ἐξ ἡμῶν ἐξέστησαν ἡμᾶς, γενόμεναι ὀρθρῖναι
 but- also women some from us amazed us having-been early
[G0235](#) [G2532](#) [G1135](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1839](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3720](#)

ἐπὶ τὸ μνημεῖον,
 at the tomb
[G1909](#) [G3588](#) [G3419](#)

Moreover certain women of our company amazed us, having been early at the tomb;

23 καὶ μὴ εὑροῦσαι τὸ σῶμα αὐτοῦ, ἦλθον λέγουσαι καὶ ὄπτασίαν
and- not having-found the body of-him they-came saying also a-vision
[G2532](#) [G3361](#) [G2147](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3701](#)

ἀγγέλων ἑώρακέναι, οἳ λέγουσιν αὐτὸν ζῆν.
of-angels to-have-seen who say him to-live
[G0032](#) [G3708](#) [G3739](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2198](#)

and when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, who said that he was alive.

24 καὶ ἀπῆλθόν τινες τῶν σὺν ἡμῖν ἐπὶ τὸ μνημεῖον, καὶ εὔρον οὕτως,
and- went some of-the with us to the tomb and- found thus
[G2532](#) [G0565](#) [G5100](#) [G3588](#) [G4862](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3419](#) [G2532](#) [G2147](#) [G3779](#)

καθὼς καὶ αἱ γυναῖκες εἶπον; αὐτὸν δὲ οὐκ εἶδον.
just-as also the women said him but- not they-saw
[G2531](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1161](#) [G3756](#) [G3708](#)

And certain of them that were with us went to the tomb, and found it even so as the women had said: but him they saw not.

25 καὶ αὐτὸς εἶπεν πρὸς αὐτούς, ὦ ἀνόητοι καὶ βραδεῖς τῇ καρδίᾳ
and- he said to them O foolish and- slow in-the heart
[G2532](#) [G0846](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5599](#) [G0453](#) [G2532](#) [G1021](#) [G3588](#) [G2588](#)

τοῦ πιστεύειν ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐλάλησαν οἱ προφῆται.
the to-believe upon all which spoke the prophets
[G3588](#) [G4100](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3739](#) [G2980](#) [G3588](#) [G4396](#)

And he said unto them, O foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken!

26 οὐχὶ ταῦτα ἔδει παθεῖν τὸν Χριστὸν? καὶ εἰσελθεῖν
was-it-not-necessary these-things it-was-necessary to-suffer the Christos and- to-enter
[G3780](#) [G3778](#) [G1163](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#) [G1525](#)

εἰς τὴν δόξαν αὐτοῦ?
into the glory of-him
[G1519](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

Behooved it not the Christ to suffer these things, and to enter into his glory?

27 καὶ ἀρξάμενος ἀπὸ Μωϋσέως καὶ ἀπὸ πάντων τῶν προφητῶν,
and- having-begun from Mōysēs and- from all the prophets
[G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3475](#) [G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4396](#)

διερμήνευσεν αὐτοῖς ἐν πάσαις ταῖς γραφαῖς τὰ περὶ ἑαυτοῦ.
he-interpreted to-them in all the scriptures the-things about himself
[G1329](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G4012](#) [G1438](#)

And beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself.

28 Καὶ ἤγγισαν εἰς τὴν κώμην οὗ ἐπορεύοντο, καὶ αὐτὸς
And- they-drew-near to the village where they-were-going and- he
[G2532](#) [G1448](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2968](#) [G3757](#) [G4198](#) [G2532](#) [G0846](#)

προσεποιήσατο πορρώτερον πορεύεσθαι.
pretended farther to-go
[G4364](#) [G4206](#) [G4198](#)

And they drew nigh unto the village, whither they were going: and he made as though he would go further.

29 καὶ παρεβιάσαντο αὐτὸν, λέγοντες, Μείνον μεθ' ἡμῶν, ὅτι πρὸς ἑσπέραν
and- they-urged him saying Stay with us because toward evening
[G2532](#) [G3849](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3306](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3754](#) [G4314](#) [G2073](#)
ἐστὶν, καὶ κέκλικεν ἤδη ἡ ἡμέρα. καὶ εἰσῆλθεν τοῦ μεῖναι σὺν
it-is and- has-declined already the day and- he-entered the to-stay with
[G1510](#) [G2532](#) [G2827](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G1525](#) [G3588](#) [G3306](#) [G4862](#)
αὐτοῖς.
them
[G0846](#)

And they constrained him, saying, Abide with us; for it is toward evening, and the day is now far spent. And he went in to abide with them.

30 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ κατακλιθῆναι αὐτὸν μετ' αὐτῶν, λαβὼν τὸν
and- it-happened in the to-recline him with them having-taken the
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2625](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#)
ἄρτον εὐλόγησεν, καὶ κλάσας, ἐπέδιδου αὐτοῖς.
bread he-blessed and- having-broken was-giving to-them
[G0740](#) [G2127](#) [G2532](#) [G2806](#) [G1929](#) [G0846](#)

And it came to pass, when he had sat down with them to meat, he took the bread and blessed; and breaking it he gave to them.

31 αὐτῶν δὲ διηνοιχθησαν οἱ ὀφθαλμοί, καὶ ἐπέγνωσαν αὐτόν. καὶ
of-them and- were-opened the eyes and- they-recognized him and-
[G0846](#) [G1161](#) [G1272](#) [G3588](#) [G3788](#) [G2532](#) [G1921](#) [G0846](#) [G2532](#)
αὐτὸς ἄφαντος ἐγένετο ἀπ' αὐτῶν.
he invisible became from them
[G0846](#) [G0855](#) [G1096](#) [G0575](#) [G0846](#)

And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.

32 καὶ εἶπαν πρὸς ἀλλήλους, Οὐχὶ ἡ καρδία ἡμῶν καιομένη ἦν ἐν
and- they-said to one-another Was-not the heart of-us burning was in
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3780](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1473](#) [G2545](#) [G1510](#) [G1722](#)
ἡμῖν, ὡς ἐλάλει ἡμῖν ἐν τῇ ὁδῷ, ὡς διήνοιγεν ἡμῖν τὰς
us as he-was-speaking to-us on the road as he-was-opening to-us the
[G1473](#) [G5613](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G5613](#) [G1272](#) [G1473](#) [G3588](#)
γραφάς?
scriptures
[G1124](#)

And they said one to another, Was not our heart burning within us, while he spake to us in the way, while he opened to us the scriptures?

33 Καὶ ἀναστάντες αὐτῇ τῇ ὥρᾳ, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ, καὶ εὔρον
And- having-risen same the hour they-returned to Ierousalēm and- they-found
[G2532](#) [G0450](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5610](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G2532](#) [G2147](#)
ἠθροισμένους τοὺς ἕνδεκα καὶ τοὺς σὺν αὐτοῖς,
having-been-gathered the eleven and- the with them
[G4867](#) [G3588](#) [G1733](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#) [G0846](#)

And they rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,

34 λέγοντας, ὅτι ὄντως, ἠγέρθη ὁ Κύριος, καὶ ὤφθη Σίμωνι.
saying - Really was-raised the Lord and- appeared to-Simōn
[G3004](#) [G3754](#) [G3689](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3708](#) [G4613](#)

| saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 καὶ αὐτοὶ ἐξηγοῦντο τὰ ἐν τῇ ὁδῷ, καὶ ὡς ἐγνώσθη
and- they were-explaining the-things on the road and- how he-was-known
[G2532](#) [G0846](#) [G1834](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2532](#) [G5613](#) [G1097](#)

αὐτοῖς ἐν τῇ κλάσει τοῦ ἄρτου.
to-them in the breaking of-the bread
[G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2800](#) [G3588](#) [G0740](#)

| And they rehearsed the things that happened in the way, and how he was known of them in the breaking of the bread.

36 Ταῦτα δὲ αὐτῶν λαλοῦντων, αὐτὸς ἔστη ἐν μέσῳ αὐτῶν καὶ λέγει
These-things and- of-them speaking he stood in midst of-them and- says
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2476](#) [G1722](#) [G3319](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Εἰρήνη ὑμῖν.
to-them Peace to-you
[G0846](#) [G1515](#) [G4771](#)

| And as they spake these things, he himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace be unto you.

37 πτοηθέντες δὲ, καὶ ἔμβοφοι γενόμενοι, ἐδόκουν πνεῦμα
having-been-startled but- and- frightened becoming they-were-thinking a-spirit
[G4422](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1719](#) [G1096](#) [G1380](#) [G4151](#)

θεωρεῖν.
to-see
[G2334](#)

| But they were terrified and affrighted, and supposed that they beheld a spirit.

38 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Τί τεταραγμένοι ἐστέ; καὶ διὰ τί διαλογισμοὶ
and- he-said to-them Why troubled are-you and- because-of what doubts
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G5015](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G1261](#)

ἀναβαίνουσιν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν?
rise-up in the heart of-you
[G0305](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

| And he said unto them, Why are ye troubled? and wherefore do questionings arise in your heart?

39 ἴδετε τὰς χεῖράς μου καὶ τοὺς πόδας μου, ὅτι ἐγώ εἰμι αὐτός.
see the hands of-me and- the feet of-me that I am myself
[G3708](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#)

ψηλαφήσατέ με καὶ ἴδετε, ὅτι πνεῦμα σὰρκα καὶ ὀστέα οὐκ ἔχει, καθὼς
touch me and- see that a-spirit flesh and- bones not has just-as
[G5584](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3708](#) [G3754](#) [G4151](#) [G4561](#) [G2532](#) [G3747](#) [G3756](#) [G2192](#) [G2531](#)

ἐμὲ θεωρεῖτε ἔχοντα.
me you-see having
[G1473](#) [G2334](#) [G2192](#)

| See my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye behold me having.

40 καὶ τοῦτο εἰπὼν, ἔδειξεν αὐτοῖς τὰς χεῖρας καὶ τοὺς πόδας.
and- this having-said he-showed them the hands and- the feet
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G1166](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4228](#)

| And when he had said this, he showed them his hands and his feet.

41 ἔτι δὲ, ἀπιστούντων αὐτῶν ἀπὸ τῆς χαρᾶς καὶ θαυμαζόντων, εἶπεν
still but- disbelieving of-them from the joy and- marveling he-said
[G2089](#) [G1161](#) [G0569](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G5479](#) [G2532](#) [G2296](#) [G3004](#)

αὐτοῖς, Ἔχετε τι βρώσιμον ἐνθάδε?
to-them Have anything edible here
[G0846](#) [G2192](#) [G5100](#) [G1034](#) [G1759](#)

| And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here anything to eat?

42 οἱ δὲ ἐπέδωκαν αὐτῷ ἰχθύος ὀπτοῦ μέρος.
the and- gave to-him of-a-fish broiled a-piece
[G3588](#) [G1161](#) [G1929](#) [G0846](#) [G2486](#) [G3702](#) [G3313](#)

| And they gave him a piece of a broiled fish.

43 καὶ λαβὼν, ἐνώπιον αὐτῶν ἔφαγεν.
and- having-taken before them he-ate
[G2532](#) [G2983](#) [G1799](#) [G0846](#) [G5315](#)

| And he took it, and ate before them.

44 Εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Οὗτοι οἱ λόγοι μου, οὓς ἐλάλησα πρὸς ὑμᾶς
He-said and- to them These the words of-me which I-spoke to you
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#)

ἔτι ὦν σὺν ὑμῖν, ὅτι δεῖ πληρωθῆναι πάντα τὰ
still being with you that it-is-necessary to-be-fulfilled all the-things
[G2089](#) [G1510](#) [G4862](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3956](#) [G3588](#)

γεγραμμένα ἐν τῷ νόμῳ Μωϋσέως, καὶ τοῖς προφήταις καὶ ψαλμοῖς
having-been-written in the law of-Mōysēs and- the prophets and- Psalms
[G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2532](#) [G5568](#)

περὶ ἐμοῦ.
about me
[G4012](#) [G1473](#)

| And he said unto them, These are my words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must needs be fulfilled, which are written in the law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning me.

45 τότε διήνοιξεν αὐτῶν τὸν νοῦν τοῦ συνιέναι τὰς γραφάς,
then he-opened of-them the mind the to-understand the scriptures
[G5119](#) [G1272](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3563](#) [G3588](#) [G4920](#) [G3588](#) [G1124](#)

| Then opened he their mind, that they might understand the scriptures;

46 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, ὅτι οὕτως γέγραπται, παθεῖν τὸν Χριστὸν, καὶ
and- he-said to-them - thus it-has-been-written to-suffer the Christos and-
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3779](#) [G1125](#) [G3958](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2532](#)

ἀναστῆναι ἐκ νεκρῶν τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ;
to-rise from dead on-the third day
[G0450](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#)

| and he said unto them, Thus it is written, that the Christ should suffer, and rise again from the dead the third day;

47 καὶ κηρυχθῆναι ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ μετάνοιαν εἰς ἄφεσιν
and-to-be-proclaimed in the name of-him repentance for forgiveness
[G2532](#) [G2784](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν, εἰς πάντα τὰ ἔθνη, ἀρξάμενοι ἀπὸ Ἱερουσαλήμ.
of-sins to all the nations beginning from Ierusalēm
[G0266](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0756](#) [G0575](#) [G2419](#)

and that repentance and remission of sins should be preached in his name unto all the nations, beginning from Jerusalem.

48 ὑμεῖς ἐστε μάρτυρες τούτων.
you are witnesses of-these-things
[G4771](#) [G1510](#) [G3144](#) [G3778](#)

Ye are witnesses of these things.

49 καὶ ἰδοὺ, ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς μου ἐφ'
and-behold I send-forth the promise of-the Father of-me upon
[G2532](#) [G3708](#) [G1473](#) [G0649](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1909](#)

ὑμᾶς; ὑμεῖς δὲ καθίσατε ἐν τῇ πόλει, ἕως οὗ ἐνδύσησθε ἐξ
you you but-sit in the city until - you-are-clothed with
[G4771](#) [G4771](#) [G1161](#) [G2523](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2193](#) [G3739](#) [G1746](#) [G1537](#)

ὑψους δύναμιν.
from-height power
[G5311](#) [G1411](#)

And behold, I send forth the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city, until ye be clothed with power from on high.

50 Ἐξήγαγεν δὲ αὐτοὺς [ἐξω], ἕως πρὸς Βηθανίαν, καὶ ἐπάρας τὰς
He-led-out and-them out as-far-as to Bēthania and-having-lifted-up the
[G1806](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2193](#) [G4314](#) [G0963](#) [G2532](#) [G1869](#) [G3588](#)

χεῖρας αὐτοῦ, εὐλόγησεν αὐτούς.
hands of-him he-blessed them
[G5495](#) [G0846](#) [G2127](#) [G0846](#)

And he led them out until they were over against Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them.

51 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εὐλογεῖν αὐτὸν αὐτούς, διέστη ἀπ' αὐτῶν καί,
and-it-happened in the to-bless him them he-parted from them and-
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2127](#) [G0846](#) [G0846](#) [G1339](#) [G0575](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀνεφέρετο εἰς τὸν οὐρανόν.
was-carried-up into the heaven
[G0399](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

And it came to pass, while he blessed them, he parted from them, and was carried up into heaven.

52 καὶ αὐτοὶ προσκυνήσαντες αὐτὸν, ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ μετὰ χαρᾶς
and-they having-worshipped him returned to Ierusalēm with joy
[G2532](#) [G0846](#) [G4352](#) [G0846](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3326](#) [G5479](#)

μεγάλης.
great
[G3173](#)

And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

53 καὶ ἦσαν διὰ παντός ἐν τῷ ἱερῷ, εὐλογοῦντες τὸν Θεόν.
and- they-were through all in the temple blessing the God
[G2532](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

| and were continually in the temple, blessing God.